

Porównanie tłumaczeń Łukasza 9:53

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i nie przyjęli Go gdyż oblicze Jego było zmierzające ku Jeruzalem
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz nie przyjęli Go, gdyż Jego twarz była skierowana* na Jerozolimę. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I nie przyjęli go, bo oblicze jego było skierowane ku Jeruzalem.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i nie przyjęli Go gdyż oblicze Jego było zmierzające ku Jeruzalem
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz mieszkańcy nie chcieli Go przyjąć, dlatego że zmierzał do Jerozolimy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz nie przyjęto go, ponieważ zmierzał do Jerozolimy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz oni go nie przyjęli, przeto że oblicze jego obrócone było do Jeruzalemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz go nie przyjęli, iż twarz jego była idącego do Jeruzalem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie przyjęto Go jednak, ponieważ zmierzał do Jeruzalem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz nie przyjęli go, dlatego, że droga jego prowadziła do Jerozolimy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie przyjęto Go jednak, ponieważ wyraźnie zmierzał do Jeruzalem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie przyjęto Go jednak, ponieważ szedł do Jeruzalem.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nie przyjęto Go jednak, ponieważ szedł w kierunku Jeruzalem.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tam go jednak nie przyjęto, ponieważ zmierzał do Jerozolimy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lecz (Samarytanie) Go nie przyjęli, ponieważ zdążył do Jeruzalem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	А ті не прийняли його, оскільки він ішов до Єрусалима.

¹⁾ gdyż Jego twarz była skierowana, zob. w. 51.

		Рафаїла Турконяка	
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I nie przyjęli go, że to wiadome doistotne oblicze jego było wyprawiające się do sfery funkcji Ierusalem.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz nawet go nie wpuścili, ponieważ jego osoba kierowała się do Jerozolimy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jednak tamtejsi ludzie nie pozwolili Mu zostać, bo zmierzał do Jeruszałaim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	lecz ci go nie przyjęli, gdyż oblicze miał skierowane, by iść do Jerozolimy.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Mieszkańcy odmówili Mu jednak gościny, ponieważ szedł w kierunku Jerozolimy, a oni nie darzyli tego miasta sympatią.